

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1952-1953.

SÉANCE DU 5 MAI 1953.

Rapport de la Commission des Colonies chargée d'examiner le projet de loi contenant le budget ordinaire du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1952.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1952-1953.

VERGADERING VAN 5 Mei 1953.

Verslag van de Commissie van Koloniën belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende de gewone begroting van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1952.

Présents : MM. VAN REMOORTELE, président; ANCOT, BAUR, LEYSEN, SPREUTEL, VAN BELLE, VAN GERVEN et ESTIENNE, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le budget ordinaire du Congo Belge pour l'exercice 1952 marque une majoration sensible des prévisions des dépenses et des recettes par rapport à celui de 1951 et aussi à tous les budgets des années antérieures.

Les montants globaux des *prévisions* budgétaires de 1952 tels qu'ils nous sont présentés par la Chambre des Représentants où ils ont été votés le 27 novembre 1952, se trouvent dans le tableau ci-dessous; il est facile de les comparer à ceux de 1950 et 1951.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De inkomsten en uitgaven op de gewone begroting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1952 geven een gevoelige stijging te zien tegenover de vorige dienstjaren.

Onderstaande tabel geeft een overzicht van het totaal bedrag der begroting voor 1952 zoals de Kamer der Volksvertegenwoordigers ze op 27 November 1947 heeft goedgekeurd; ze kunnen gemakkelijk met die voor 1950 en 1951 worden vergeleken.

Tableau en milliers de francs. — Tabel in duizendtallen franken.

	Budget ord. 1950 — <i>Gew. begroting</i> 1950	Budget ord. 1951 — <i>Gew. begroting</i> 1951	Augmentation — <i>Stijging</i>	Budget ord. 1952 — <i>Gew. begroting</i> 1952	Augmentation — <i>Stijging</i>
Dépenses ordinaires. — <i>Gewone uitgaven</i> . . .	3.708.982	4.388.544	679.562	5.606.804	1.218.280
Fonds d'égalisation des budgets. — <i>Egalisatiefonds der begrotingen</i>	300.000	575.000	275.000	800.000	225.000
Totaux. — <i>Totalen</i>	4.008.982	4.963.544	954.562	6.406.804	1.443.260
Recettes. — <i>Ontvangsten</i>	4.032.220	5.125.501	1.093.281	6.492.844	1.367.343
Bonî présumé. — <i>Vermoeindelijk overschot</i> . .	23.238	161.957		86.040	

R. A 4556.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
102 (Session de 1951-1952) : Projet de loi;
469 (Session de 1951-1952) : Amendements;
548 (Session de 1951-1952) : Rapport;
7 (Session de 1952-1953) : Amendement.

Annales de la Chambre des Représentants :
12, 13, 20, 26 et 27 novembre 1952.

Document du Sénat :

56 (Session de 1952-1953) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

R. A 4556.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :
102 (Zitting 1951-1952) : Wetsontwerp;
469 (Zitting 1951-1952) : Amendementen;
548 (Zitting 1951-1952) : Verslag;
7 (Zitting 1952-1953) : Amendement.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :
12, 13, 20, 26 en 27 November 1952.

Gedr. Stuk van de Senaat :

56 (Zitting 1952-1953) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

Le budget ordinaire 1952 laisse prévoir un boni de 86 millions après approvisionnement du Fonds spécial d'égalisation des budgets à concurrence de 800 millions de francs, lesquels représentent 12,32 % du montant général des voies et moyens et 12,47 % des dépenses prévues. Cette nouvelle réserve de 800 millions va s'ajouter aux réserves du Fonds des exercices antérieurs (3.584 millions) auxquelles il faut additionner les bonis provisoires cumulés des budgets ordinaires des exercices 1949 et 1950 (4 milliards); le total sera ainsi porté à 8.384 millions (chiffres provisoires).

Le Ministre des Colonies a agi avec grande sagesse et prudence en ne suivant pas ceux qui estiment que le Fonds de réserve budgétaire est suffisant et ne doit plus être approvisionné mais au contraire doit permettre la création de dépenses nouvelles.

Le maintien de l'équilibre des Budgets ordinaires du Congo est un objectif dont on ne doit jamais se départir. Il est certain que les charges résultant de l'exécution du Plan décennal ne feront qu'augmenter et pourraient être une source de difficulté pour la stabilité des budgets futurs.

C'est sous le signe de la haute conjoncture économique du Congo qu'on a établi le budget qui nous est soumis. En période de prospérité on est naturellement porté à accroître les dépenses publiques à un rythme plus rapide peut-être que celui des recettes qui sont l'expression de cette prospérité.

Le fait de prévoir un retournement de la conjoncture peut être interprété comme un sain réalisme. Les réserves actuelles du Fonds spécial d'égalisation des budgets qui joueront le rôle d'élément régulateur et stabilisateur ne sont pas loin d'atteindre les dépenses ordinaires de deux exercices budgétaires; elles pourraient contribuer à assurer l'équilibre budgétaire du Congo mais aussi son équilibre économique si c'était nécessaire.

« La gestion des réserves budgétaires devra s'insérer dans le cadre de la politique monétaire et économique générale. Encore faut-il que ces réserves soient disponibles au moment opportun. Une fraction a été affectée au financement du budget extraordinaire et plus exactement à l'exécution du Plan décennal. Une autre fraction existe sous la forme d'un dépôt auprès de l'Institut d'Emission — Banque du Congo hier, Banque Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi aujourd'hui — et par cet intermédiaire trouve une contrepartie dans les actifs de la Banque, c'est-à-dire notamment dans l'état actuel des choses, par des avoirs en or, en devises, mais aussi par des avoirs sur la Métropole. C'est la politique du Gouvernement de la Colonie de constituer et dans la mesure du nécessaire, de reconstituer les réserves du Fonds de stabilisation des budgets en avoirs réellement liquides fut-ce au moyen d'emprunts ». (*Bulletin de la Banque Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi*, n° 1, juillet 1952.)

Les recettes effectuées pendant l'exercice 1951 ont dépassé de 24 % (1.250 millions environ) les recettes prévues pour cet exercice budgétaire;

De gewone begroting 1952 wijst op een overschot van 86 miljoen, na stijving van het Bijzonder Egalisatiefonds der begrotingen met 800 miljoen frank, d.i. 12,32 t. h. van het algemeen totaal der rijksmiddelen en 12,47 t. h. der geraamde uitgaven. Die nieuwe reserve van 800 miljoen wordt gevoegd bij de reserve van het Fonds van de vorige dienstjaren (3.584 miljoen) en de gecumuleerde voorlopige overschotten der gewone begrotingen voor de dienstjaren 1949 en 1950 (4 milliard); het totaal stijgt aldus tot 8.384 miljoen (voorlopige cijfers).

De Minister van Koloniën heeft wijs en voorzichtig gehandeld door geen gehoor te geven aan degenen, die van oordeel zijn dat het Begrotings-reservefonds groot genoeg is en niet meer gestijfd behoeft te worden, maar integendeel voor nieuwe uitgaven zou moeten worden aangewend.

Het in evenwicht houden van de gewone begrotingen voor Congo is een doel waarvan men nooit mag afwijken. Het staat vast dat de lasten voor de uitvoering van het Tienjarenplan steeds zwaarder zullen worden en de stabiliteit der aanstaande begrotingen in gevaar zouden kunnen brengen.

De voorgelegde begroting staat in het teken van de economische hoogconjunctuur in Congo. In tijden van voorspoed is men natuurlijkerwijze geneigd, de openbare uitgaven op te voeren, en wellicht in een sneller tempo dan de ontvangsten, die de uitdrukking zijn van die voorspoed.

Dat er rekening wordt gehouden met een ommekeer van de conjunctuur is als gezonde werkelijkheidszin te beschouwen. De reserves van het Bijzonder Egalisatiefonds der begrotingen, die als regulator en stabilisator zullen werken, vertegenwoordigen nagenoeg het bedrag der gewone uitgaven voor twee dienstjaren; ze kunnen bijdragen tot het begrotingsevenwicht in Congo en, desnoods, ook tot het handhaven van het economisch evenwicht.

« Het beheer van de begrotingsreserves moet worden afgestemd op het monetair en het algemeen economisch beleid. En dan nog moeten die reserves te gelegener tijd beschikbaar zijn. Een gedeelte ervan is bestemd ter financiering van de buitengewone begroting, of juist gezegd ter uitvoering van het Tienjarenplan. Een ander gedeelte is gedeponeerd bij het uitgifte-instituut — vroeger de « Banque du Congo, » thans de « Banque Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi » — en vindt aldus een tegenwaarde in het actief van de bank, dat wil in de huidige omstandigheden zeggen, in goud, deviezen, en tegoed op het moederland. Het Gouvernement der Kolonie streeft er naar, de reserves van het Egalisatiefonds der begrotingen voor zover nodig werkelijk liquide te houden of desnoods, zij het door middel van leningen, in liquide middelen om te zetten. (*Bulletin de la Banque Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi*, n° 1, Juli 1952.)

De inkomsten lagen in 1951 ongeveer 24 % (1.250 miljoen) hoger dan de geraamde ontvangsten voor dat begrotingsjaar; deze vermeerdering is

ce dépassement est dû, pour la plus grosse part (1.033 millions) aux droits de douanes, d'accises et d'entrepôts qui représentent généralement plus de 50 % du montant total des recettes de la Colonie.

Pour l'exercice 1952 le montant des *recettes* prévues au budget s'élève à 6.492.844.000 francs. Cette prévision n'est certainement pas exagérée, puisqu'en 1951 on a déjà perçu 6.376 millions; rien ne permet de supposer un arrêt ou une diminution des recettes en 1952. Au moment de la rédaction de ce rapport, nous basant sur les données partielles relatives aux recettes faites au Congo en 1952 nous pouvons évaluer sans grand risque d'erreur, des rentrées totales supérieures, de 10 % environ, à celles prévues au budget ordinaire de 1952. En effet, les importations ne font que s'accroître sous l'influence de l'exécution du Plan Décennal, la création de nouvelles industries et l'élévation du standing de la population indigène.

Par suite de divers amendements présentés à la Chambre le montant des crédits demandés pour les *dépenses* de l'exercice 1952 qui s'élevait primitivement à 6.259.068.000 francs (Doc. 102, Chambre, 1951-1952) ont été portés à 6 milliards 406.804.000 francs.

Nous donnons ci-dessous leur classement par section :

grotendeels (1.033 miljoen) te danken aan de douane-, accijns- en entrepôtrechten, die normaal meer dan 50 % van de totale ontvangsten der Kolonie vertegenwoordigen.

De *ontvangsten* op de begroting 1952 zijn op 6.492.844.000 frank geraamd. Dit is zeker niet overdreven te achten, aangezien in 1951 reeds 6.376 miljoen ontvangen werd; niets wijst op een stilstand of een vermindering der ontvangsten in 1952. Bij het opstellen van dit verslag kunnen wij, op grond van gedeeltelijke gegevens omtrent de ontvangsten van Congo in 1952, zonder groot gevaar van misrekening de totale inkomsten ongeveer 10 % hoger schatten dan op de gewone begroting 1952 is uitgetrokken. De import stijgt immers voortdurend dank zij de uitvoering van het Tienjarenplan, de stichting van nieuwe industriën en de verhoging van de levensstandaard der inlandse bevolking.

Verscheidene amendementen, die bij de Kamer ingediend werden, hebben het totaal der *uitgaafkredieten* voor het dienstjaar 1952, die aanvankelijk 6.259.068.000 frank bedroegen (Gedr. St. 102, Kamer, 1951-1952) tot 6.406.804.000 frank opgevoerd.

Hierna volgt een indeling daarvan per sectie :

Dépenses prévues, budget ordinaire 1952. — Geraamde uitgaven, gewone begroting 1952.

Sections — Afdelingen			Pourcentage par rapport au total — Percentage t. o. v. het totaal
	DÉPENSES COLONIALES DANS LA MÉTROPOLE. — KOLONIALE UITGAVEN IN HET MOEDERLAND.		
1	Institution et services divers. — <i>Instelling en verscheidene diensten</i> . . .	36.699.000	0,51
2	Pensions. — <i>Pensioenen</i>	175.480.000	2,74
3	Dette publique. — <i>Openbare schuld</i>	428.533.000	6,70
	DÉPENSES DES SERVICES D'AFRIQUE. — UITGAVEN VAN DE DIENSTEN IN AFRIKA.		
4	Services administratifs, judiciaires. — <i>Bestuur- en gerechtsdiensten</i> . . .	943.640.000	15,05
	Force publique. — <i>Wermacht</i>	660.367.000	10,03
5	Services sociaux, affaires indigènes et sociales, enseignement, cultes, services médicaux. — <i>Sociale diensten, inlandse en maatschappelijke zaken, onderwijs, erediensten, geneeskundige diensten</i>	1.321.773.000	20,65
6	Services d'ordre économique. — <i>Diensten van economische aard</i>	1.954.266.000	30,50
7	Non-valeurs et restitution, dépenses d'exercices clos. — <i>Kwade posten, teruggaven en uitgaven van de gesloten dienstjaren</i>	60.286.000	0,95
8	Fonds spécial d'égalisation des budgets. — <i>Bijzonder egalisatiefonds voor de begrotingen</i>	800.000.000	12,47
	Fonds de prévoyance « Regideso ». — <i>Voorzieningsfonds « Regideso »</i> . . .	25.760.000	0,40
	TOTAL. — TOTAAL	6.406.804.000	100 %

Nous pouvons nous dispenser de longs commentaires. On les trouve dans l'Exposé des Motifs (Doc. 102 de la Chambre), mais nous avons tenu

Uitvoerige commentaar is hier overbodig. Nadere gegevens zijn te vinden in de Memorie van Toelichting (Gedr. St. Kamer 102), maar wij hebben

compte de la modification de certains chiffres aux articles amendés par le Gouvernement, et votés à la Chambre; ils n'apportent cependant aucun changement majeur à l'allure générale de ce budget.

Il apparaît clairement qu'au Congo où l'économie relativement jeune se développe cependant à un rythme très accéléré, la charge des pensions est encore légère (2,74 % des dépenses totales du budget ordinaire) comparativement à la charge des pensions de l'Etat belge (13,46 % du budget ordinaire).

Nous pouvons en dire autant de la charge de la Dette publique coloniale (6,7 % en 1952) mais avec la perspective de voir augmenter d'année en année ces deux postes du budget; en valeur absolue du moins. Placé devant la tâche et le devoir de mettre en valeur un immense territoire et d'y faire œuvre civilisatrice, le Ministre des Colonies, avec votre approbation, consacre le meilleur des ressources de la Colonie aux dépenses d'ordre économique (finances, affaires économiques, agriculture, services vétérinaires, travaux publics, communications, etc.), et aux dépenses d'ordre social (affaires indigènes, enseignement, cultes, travail et prévoyance sociale, services médicaux).

A eux seuls, ces deux ordres de dépenses représentent plus de la moitié du budget, tandis que les services administratifs (administration du territoire, justice, force publique) en représentent le quart.

Peut-être est-il intéressant de rappeler que les dépenses de personnel absorbent 43 % du budget, tandis que les dépenses de matériel en absorbent *grosso-modo* 14 % et les subsides économiques et sociaux 15 %. Dans l'ensemble les effectifs du personnel européen du cadre (6.649 en 1952) sont augmentés de 756 unités par rapport aux effectifs prévus au budget ordinaire 1951 (5.893 unités). Il semble qu'on approche d'une limite qu'il serait sage de ne pas vouloir dépasser.

Ruanda-Urundi.

L'exposé des motifs très développé du Document n° 102, Chambre, dispense votre rapporteur de faire un long commentaire. Nous en rappelons ici les conclusions et tenant compte des amendements du Gouvernement (Doc. nos 469 et 71) au texte primitif :

1° Les recettes estimées à 417.443.000 francs sont en plus-value de 96.146.000 francs. Ces plus-values sont supérieures aux augmentations de dépenses (71.713.000 francs) mais les recettes générales restent insuffisantes pour couvrir l'ensemble des dépenses ordinaires.

2° Les dépenses ordinaires portées à 441 millions 853.000 francs accusent une augmentation de 77.860.000 francs sur celles de l'exercice précédent. Ces augmentations portent principalement sur les

rekening gehouden met de wijzigingen in sommige cijfers van de door de Regering geamendeerde en door de Kamer goedgekeurde artikelen; het algemeen beeld van de begroting wordt er evenwel niet grondig door veranderd.

Duidelijk treedt aan het licht, hoe in Congo, waar de economie, hoewel nog vrij jong, zich toch zeer snel ontwikkelt, de pensioenlast nog licht is (2,74 % van de totale uitgave der gewone begroting) vergeleken met de pensioenlast van de Belgische Staat (13,46 % van de gewone begroting).

Dezelfde opmerking geldt voor de last van de koloniale Openbare Schuld (6,7 % in 1952), maar van jaar tot jaar zullen beide begroting posten, in absolute waarde althans, stijgende gaan. De Minister van Koloniën, die tot taak en tot plicht heeft, een onmetelijk gebied tot bloei te brengen en te beschaven, besteedt met uw goedkeuring het grootste gedeelte van de inkomsten der Kolonie aan uitgaven van economische aard (financiën, economische zaken, landbouw, veeartsenijkundige diensten, openbare werken, verkeerswezen, enz.) en aan uitgaven van sociale aard (binnenlandse zaken, onderwijs, erediensten, arbeid en sociale voorzorg, geneeskundige diensten).

Deze twee soorten van uitgaven vertegenwoordigen te zamen meer, dan de helft der begroting, terwijl de administratieve diensten (bestuur van het gebied, gerecht, weermacht) slechts een vierde daarvan in beslag nemen.

Het is wellicht interessant er aan te herinneren dat de uitgaven voor personeel 43 % van de begroting opslorpen, tegenover circa 14 % voor de uitgaven voor materieel en 15 % voor de economische en sociale toelagen. Over het geheel genomen is het Europees personeel van het kader (6.649 in 1952) met 756 eenheden toegenomen t.o.v. de op de gewone begroting van 1951 vermelde effectieven (5.893). Blijkbaar is hier een grens bereikt, die liefst niet overschreden zou mogen worden.

Ruanda-Urundi.

Daar in het stuk n° 102 van de Kamer een zeer uitgebreide memorie van toelichting is opgenomen, kan uw verslaggever zich met een korte commentaar vergenoegen. Wij nemen hier het besluit van dat document over, daarbij rekening houdende met de amendementen van de Regering (Gedr. St. nrs 469 en 71) op de oorspronkelijke tekst :

1° De ontvangsten geraamd op 417.443.000 frank tonen een stijging aan van 96 miljoen 146.000 frank. Deze stijgingen zijn hoger dan de uitgavenvermeerderingen (71 miljoen 713.000 frank), maar de algemene ontvangsten zijn ontoereikend om al de gewone uitgaven te zamen te dekken.

2° Bij de gewone uitgaven die op 441.853.000 frank gebracht zijn, wordt een vermeerdering vastgesteld van 77.860.000 frank t.o.v. die van het voorgaande dienstjaar. Deze vermeerderingen hebben

services sociaux et d'ordre économique dont l'action se développe dans l'intérêt des indigènes.

3° Les effectifs sont renforcés de 57 unités pour le personnel européen, de 104 unités pour les auxiliaires et de 844 unités pour le personnel indigène salarié.

4° Grâce aux interventions de la Belgique, la charge de la Dette publique du territoire ne représente que 0,13 % des dépenses ordinaires.

La Dette au 31 décembre 1951 est représentée par 20 millions de francs de bons du Trésor détenus par la Belgique; 171.203 francs de subventions récupérables et 300 millions de francs constituant des avances (sans intérêt) de l'Etat belge pour le financement des budgets extraordinaires de 1950 et 1951.

5° Le budget ordinaire de 1952, en amélioration sur celui de 1951, est présenté en déficit présumé de 24.410.000 francs, qui sera couvert par les ressources générales du Trésor (bonis antérieurs).

* * *

Les opérations relatives à l'ordonnancement et à la liquidation des dépenses ordinaires et au recouvrement des produits pourront en vertu du présent projet, tant pour le Congo que pour le Ruanda-Urundi, se prolonger jusqu'au 31 octobre 1953.

La transmission au Sénat, le 27 novembre 1952, du projet de budget ordinaire pour le Congo Belge et le Ruanda-Urundi pour l'exercice 1952 coïncidant presque avec le dépôt du projet de budget ordinaire de 1953 (16 décembre 1952), votre Commission a estimé préférable de n'entamer une discussion approfondie que sur ce dernier budget qui sera rapporté incessamment.

* * *

Le présent projet a été adopté par 5 voix contre 2 et le présent rapport à l'unanimité.

Le Rapporteur,
P. ESTIENNE.

Le Président,
W. VAN REMOORTELE.

in hoofdzaak betrekking op de sociale diensten en op de diensten van economische aard, wier actie ten bate van de inlanders ontwikkeld wordt.

3° Het effectief is met 57 eenheden gestegen bij het Europees personeel, met 104 eenheden bij het hulppersoneel en met 844 eenheden bij het inlands loontrekkend personeel.

4° Dank zij de tussenkomsten van België vertegenwoordigt de last der Openbare Schuld van het gebied slechts 0,13 % van de gewone uitgaven.

De Schuld is op 31 December 1951 vertegenwoordigd door 20 miljoen frank door België gehouden Schatkistbons; 171.203 frank opvorderbare subventies en 300 miljoen frank die voorschotten (zonder interest) uitmaken van de Belgische Staat voor de financiering der buitengewone begrotingen van 1950 en 1951.

5° De gewone begroting van 1952, gunstiger dan die van 1951, sluit met een vermoedelijk tekort van 24.410.000 frank, dat door de algemene geldmiddelen van de Schatkist (vroegere batige saldi) zal gedekt worden.

* * *

De verrichtingen in verband met de ordonnancering en de vereffening van de gewone uitgaven, en met de invordering der opbrengsten kunnen, zowel wat Congo als Ruanda-Urundi betreft, duren tot 31 October 1953.

Daar de overzending aan de Senaat, op 27 November 1952, van het ontwerp van gewone begroting voor Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1952 zo goed als samenviel met de indiening van het ontwerp van gewone begroting 1953 (16 December 1952), heeft uw Commissie het verkieslijk geacht slechts tot een grondige bespreking over te gaan bij de behandeling van laatstgenoemde begroting, waarover eerlangs verslag zal worden uitgebracht.

* * *

Dit ontwerp werd met 5 tegen 2 stemmen, het verslag eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
P. ESTIENNE.

De Voorzitter,
W. VAN REMOORTELE.